

Vielen Dank, dass Sie sich für das TB23-Dampbügeleisen von Siemens entschieden haben. Dieses Gerät ist für den Gebrauch im Haushalt und nicht im Gewerbe bestimmt. Gebrauchsanleitung bitte sorgfältig aufbewahren!

Sie können sich diese Betriebsanleitung auch von der Homepage von Siemens herunterladen.

## Allgemeine Sicherheitshinweise

- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt, solange es ans Netz angeschlossen ist.
- Stecken Sie das Gerät aus, bevor Sie es mit Wasser füllen oder restliches Wasser nach Gebrauch ausgießen.
- Das Gerät muss auf einer stabilen Unterlage benutzt und abgestellt werden.
- Wenn Sie es in die Halterung setzen, achten Sie darauf, dass es auf einer stabilen Unterlage steht.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es heruntergefallen ist, sichtbare Beschädigungen aufweist oder Wasser austritt. In diesen Fällen muss es von einem zugelassenen technischen Kundendienst überprüft werden, bevor Sie es erneut benutzen.
- Damit gefährliche Situationen vermieden werden, dürfen alle am Gerät eventuell anfallenden Reparaturarbeiten, z. B. Austausch eines fehlerhaften Netzkabels, nur durch qualifiziertes Personal eines autorisierten technischen Kundendienstes vorgenommen werden.

- Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren benutzt werden. Außerdem dürfen es unter bestimmten Voraussetzungen Menschen mit verminderten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten und mangelnder Erfahrung sowie fehlenden Kenntnissen in seinem Gebrauch anwenden: Sie müssen bei der Nutzung beaufsichtigt werden oder in dem sicheren Umgang mit dem Gerät unterwiesen worden sein und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Reinigungs- und Instandhaltungstätigkeiten sollten Kinder nicht ohne Beaufsichtigung durchführen.
- Halten Sie das Bügeleisen und sein Kabel fern von Kindern unter 8 Jahren, wenn es an eine Stromquelle angeschlossen ist oder noch abkühlt.

Bitte lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Bügeleisen zum ersten Mal benutzen. Die Betriebsanleitung enthält wichtige Informationen über die richtige Verwendung des Bügeleisens. Lesen Sie die Betriebsanleitung auch sorgfältig durch, wenn Sie das Bügeleisen nach längerer Nichtbenutzung wieder benutzen. Die Betriebsanleitung enthält wichtige Informationen über die richtige Verwendung des Bügeleisens. Lesen Sie die Betriebsanleitung auch sorgfältig durch, wenn Sie das Bügeleisen nach längerer Nichtbenutzung wieder benutzen.

### Tipps zur Entsorgung eines gebrauchten Geräts

Vor der Entsorgung eines gebrauchten Geräts sicherstellen, dass das Gerät als nicht betriebsbereit erkennbar ist, und gemäß den örtlich geltenden Vorschriften entsorgen. Detaillierte Informationen darüber, wie Sie Ihre alten Elektro- und Elektronik-Produkte richtig entsorgen können, sind im RatHaus oder beim Gemeinderat erfragbar.

**Dieses Produkt entspricht den Vorschriften der EU-Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte.** Diese Richtlinie bestimmt den Rahmen der Rückgabe und des Recyclings von Elektro- und Elektronik-Altgeräten innerhalb der EU.

Nur sauberes Leitungswasser ohne Zusätze irgendeiner Art verwenden. Der Zusatz anderer Flüssigkeiten, z. B. Parfüm, beschädigt das Gerät. Jegliche Beschädigung, die auf die Verwendung der zuvor erwähnten Wasserquelle zurückzuführen ist, ist nicht abgedeckt.

### ENGLISH

Thank you for buying the TB23 steam iron from Siemens. This appliance is intended for domestic and not industrial use. Keep the operating instructions in a safe place!

You can download this manual from the local homepages of Siemens.

## General safety instructions

- The iron must not be left unattended while it is connected to the supply mains.
- Remove the plug from the socket before filling the appliance with water or before pouring out the remaining water after use.
- The appliance must be used and placed on a stable surface.
- When placed on its stand, make sure that the surface on which the stand is placed is stable.
- The iron should not be used if it has been dropped, if there are visible signs of damage or if it is leaking water. It must be checked by an authorized Technical Service Centre before it can be used again.
- With the aim of avoiding dangerous situations, any work or repair that the appliance may need, e.g. replacing a faulty mains cable, must only be carried out by qualified personnel from an Authorised Technical Service Centre.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

2. Si du tissu synthétique a fondu a cause de la chaleur trop élevée de la semelle, éteignez la vapeur et frottez immédiatement les résidus à l'aide d'un chiffon humide ou coton, puis plusieurs fois.

3. Afin que la semelle reste lisse, évitez tout contact avec des objets métalliques. N'utilisez jamais d'éponge abrasive ou de produits chimiques pour nettoyer la semelle.

### Fonctions supplémentaires

**Système de détartrage multiple** 9 Selon le modèle, cette gamme est équipée du système de détartrage antiCalc (composant 1 + 2 + 3).

**1. self-clean** A chaque fois que vous utilisez le régulateur de vapeur, le système «self-clean» élimine les dépôts calcaires dans le mécanisme.

**2. calc/nClean** La fonction «calc/nClean» permet d'éliminer les particules de calcaire de la chambre à vapeur. Si l'eau de votre région est très calcaire, utilisez cette fonction environ toutes les deux semaines.

3. Afin que le régulateur de température en position «max» et branchez le fer.

2. Après la période de chauffage nécessaire, débranchez le fer à repasser.

3. Tenez le fer au-dessus d'un évier et retirez le régulateur de vapeur en le tournant dans la position «ca» tout en appuyant dessus.

4. Versez lentement de l'eau (environ 300 ml) dans l'orifice de régulateur de vapeur.

5. Appuyez délicatement le fer à vapeur. De l'eau bouillante et de la vapeur en sortent, drainant au passage tarte et semelle entartrées. Lorsque le fer a fini de s'égoutter, remontez le régulateur de vapeur en sens inverse en alignant «calc» la position avec l'indicateur, et retirez le fer en position «ca».

6. Branchez le fer. Chauffez à nouveau le fer à repasser jusqu'à ce que l'eau de la semelle soit évaporée.

**Conseil** : En cas de dépôt éventuel sur le tige du régulateur de vapeur, utilisez du vinaigre pour l'enlever et rincez à l'eau claire.

**3. anti-calc** La cassette «anti-calc» a été conçue pour réduire l'accumulation de tartre produit lors du repassage à la vapeur et prolonger ainsi la durée de vie utile de votre fer à repasser. Cependant, la cassette anti-tartre ne peut pas supprimer tout le tartre qui est produit naturellement au fil du temps.

**Dispositif d'arrêt automatique de sécurité «secure»** 10 La fonction d'extinction automatique «secure» éteint le fer à repasser après une période d'inactivité pour améliorer la sécurité et économiser de l'énergie. 1. Branchez le fer.

**Wichtige Hinweise**

- Bevor Sie das Gerät ans Netz anschließen, vergewissern Sie sich bitte, dass die Netzspannung mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmt.
- Dieses Gerät muss an einen geerdeten Anschluss angeschlossen werden. Wenn Sie ein Verlängerungskabel benutzen, achten Sie bitte darauf, dass dieses über eine bipolare 16-A-Steckverbindung mit Erdungsanschluss verfügt.
- Wenn die Sicherung durchbrennt, wird das Gerät unbenutzbar. Um es wieder normal benutzen zu können, bringen Sie es bitte zur Reparatur oder zum zugelassenen technischen Kundendienst.
- Halten Sie das Gerät zum Auffüllen des Tanks nicht unter den Wasserhahn. Das Gerät nach jedem Gebrauch oder bei einem vermuteten Fehler von der Stromversorgung trennen.
- Halten Sie den Stecker nicht am Kabel aus der Steckdose.
- Ziehen Sie den Stecker nicht am Kabel aus der Steckdose.
- Tauchen Sie das Bügeleisen oder den Dampfbügelhalter nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Schützen Sie das Gerät vor Witterungseinflüssen (Regen, Sonne, Frost etc.).

**Vor dem ersten Gebrauch**
Tank des Bügeleisens mit Leitungswasser füllen und den Temperaturregler auf „max“ stellen.
Gerät anschließen. Wenn das Bügeleisen die gewünschte Temperatur erreicht hat (Kontroll-Lampe erlischt), Wasser durch Einstellen des Dampfreglers auf „2“ und wiederholtes Drücken der Taste ☼ verdampfen lassen. Beim ersten Dampfbügeln den Dampf abkühlen lassen. Das Bügeleisen richtig, das ist nach jeder Verunreinigung in der Dampfkammer befinden können.

**Gebrauch**
Die Kontroll-Lampe leuchtet beim Aufheizen, sie erlischt, sobald die eingestellte Temperatur erreicht ist. Bei zu hohem Bügeleisen ein heiß, kann beim Aufheizen weiter gebügelt werden. Wasche nach Pflegekennzeichen sortieren und mit der niedrigsten Temperatur „r“ beginnen.

**Tank füllen** 1
☐ **Dampfregl**er auf „0“ **stellen und Stecker ziehen!**
Nur sauberes Leitungswasser ohne Zusätze irgendeiner Art verwenden. Der Zusatz anderer Flüssigkeiten, z. B. Parfüm, beschädigt das Gerät. Jegliche Beschädigung, die auf die Verwendung der zuvor erwähnten Wasserquelle zurückzuführen ist, ist nicht abgedeckt.

**Tank füllen** 1
☐ **Dampfregl**er auf „0“ **stellen und Stecker ziehen!**
Nur sauberes Leitungswasser ohne Zusätze irgendeiner Art verwenden. Der Zusatz anderer Flüssigkeiten, z. B. Parfüm, beschädigt das Gerät. Jegliche Beschädigung, die auf die Verwendung der zuvor erwähnten Wasserquelle zurückzuführen ist, ist nicht abgedeckt.

**Tank füllen** 1
☐ **Dampfregl**er auf „0“ **stellen und Stecker ziehen!**
Nur sauberes Leitungswasser ohne Zusätze irgendeiner Art verwenden. Der Zusatz anderer Flüssigkeiten, z. B. Parfüm, beschädigt das Gerät. Jegliche Beschädigung, die auf die Verwendung der zuvor erwähnten Wasserquelle zurückzuführen ist, ist nicht abgedeckt.

**Tank füllen** 1
☐ **Dampfregl**er auf „0“ **stellen und Stecker ziehen!**
Nur sauberes Leitungswasser ohne Zusätze irgendeiner Art verwenden. Der Zusatz anderer Flüssigkeiten, z. B. Parfüm, beschädigt das Gerät. Jegliche Beschädigung, die auf die Verwendung der zuvor erwähnten Wasserquelle zurückzuführen ist, ist nicht abgedeckt.

**Important notices**

- This appliance is to be connected and used in accordance with the information stated on its characteristics.
- This appliance must be connected to an earthed socket. If it is absolutely necessary to use an extension cable, make sure that it is suitable for 16A and has a socket with an earth connection.
- If the safety fuse fitted in the appliance blows, the appliance will be rendered inoperative. To restore normal operation the appliance will have to be taken to an authorised Technical Service Centre.
- The appliance must never be placed directly under the tap to fill the water tank.
- Unplug the appliance from the mains supply after each use, or if a fault is suspected.
- The electrical plug must not be removed from the socket by pulling the cable. Never immerse the iron in water or any other fluid.
- Do not leave the appliance exposed to weather conditions (rain, sun, frost, etc.).

**Before using your appliance for the first time**
Fill the tank of the iron with tap water and set the temperature control to 2.

Plug in the appliance to the mains. When the steam iron has reached the desired temperature (pilot light goes out), let the water create steam by setting the steam control to “2” and by repeatedly pressing the button ☼.

When using the steam function for the first time, do not direct the steam towards the laundry, as there could still be contaminants in the steam dispenser.

**Using the appliance**
The pilot light illuminates while the iron is heating up. As soon as the selected temperature has been reached, the light goes out. If the iron is already hot, you can continue ironing while the iron is heating up.
Sort laundry according to the fabric care labels and start at the lowest temperature “r”.

**• Synthetics**
**•• Silk – Wool**
**••• Cotton – Linen**

**Filling the tank** 1
☐ **Set steam control to “0” and remove the plug!**
Only use clean water from the tap without mixing anything with it. The addition of other liquids, such as perfume, will damage the appliance.

### ESPAÑOL

**Le agradecemos la compra de la plancha a vapor TB23 de Siemens.**

**El presente aparato ha sido diseñado exclusivamente para uso doméstico, quedando por tanto excluido el uso industrial del mismo. Lea detenidamente las instrucciones de uso del aparato y guárdelas para una posible consulta posterior. Este manual puede ser descargado desde la página local de Siemens.**

## Instrucciones generales de seguridad

- No deje la plancha desatendida mientras está conectada a la red.
- Desconecte el enchufe de la red antes de llenar el aparato con agua o antes de retirar el agua restante tras su utilización.
- Coloque el aparato sobre una superficie estable.
- Cuando esté sobre su soporte, asegúrese de situarlo sobre una superficie estable.
- No utilice la plancha si se ha caído, muestra daños visibles o si tiene fugas de agua. Deberá ser revisada por un servicio de asistencia técnica autorizado antes de utilizarlo de nuevo.
- Con objeto de evitar situaciones de peligro, cualquier trabajo de reparación que pueda ser necesario, como por ejemplo sustituir el cable eléctrico, deberá ser realizado por un servicio de Asistencia Técnica autorizado.
- Este aparato pueden utilizarlo niños con edad de 8 años y superior, y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento, si se les ha dado la supervisión o instrucción apropiadas respecto al uso del aparato de una manera segura y comprenden los peligros que la implica. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlos los niños sin supervisión.
- Mantener la plancha y su cable fuera del alcance de los niños menores de 8 años cuando está conectada o enfríandose.

**Avisos importantes**

- Antes de enchufar el aparato a la red, asegúrese de que el voltaje se corresponde con el indicado en la placa de características.
- No coloque el aparato bajo el grifo para llenar el depósito con agua.
- Desconecte el aparato de la red, asegure el cable de conexión y asegure la toma de 16 A bipolar con conexión a tierra.

**Planchado sin vapor** 2
☐ Sitúe el regulador de vapor en la posición “0”.
Círe el regulador de temperatura a la posición deseada. Puede utilizar el spray si lo desea.

**Planchado sin vapor** 2
☐ Sitúe el regulador de vapor en la posición “0”.
Círe el regulador de temperatura a la posición deseada. Puede utilizar el spray si lo desea.

Apuntar el Heck stehend aufwahren, nicht auf der Sohle.
Das Kabel kann im hinteren Bereich des Korbhalses abgewickelt werden. Zuleitung nicht zu straff aufwickeln.

### Reinigen

**⚠ Achtung! Verbrennungsgefahr!**
**Ziehen Sie immer den Stecker des Geräts aus der Steckdose, bevor Sie es reinigen oder warten.**

1. Wenn das Bügeleisen nur leicht verschmutzt ist, ziehen Sie den Stecker und lassen Sie die Bügeleisensole abkühlen. Wischen Sie das Gehäuse und die Sohle nur mit einem feuchten Tuch ab.
2. Wenn Synthetikkoff aufgrund einer zu hohen Temperatur der Bügeleisensole schmilzt, schalten Sie den Dampfer ab und reiben Sie die Reste sofort mit einem die dem Gerüstalter, feuchten Baumwolltuch ab.
3. Damit die Bügeleisensole glatt bleibt, sollten Sie den Kontakt mit scharfen Metallgegenständen vermeiden. Verwenden Sie für die Reinigung der Bügeleisensole niemals einen Tropfreiner oder Chemikalien.

### Zusätzliche Funktionen

**Mehrfaches Entkalkungssystem** 9
Einige Modelle dieser Reihe verfügen über das „antiCalc“-Entkalkungssystem (Komponenten 1 + 2 + 3).

**1. self-clean**
Nach jedem Gebrauch des Dampfreglers reinigt das „self-clean“-System den Mechanismus von Kalkablagerungen.

**2. calc/nClean**
Die „calc/nClean“-Funktion hilft dabei, Kalkpartikel aus der Dampfkammer zu entfernen. Wenn das Wasser in Ihrem Gebiet sehr hart ist, verwenden Sie diese Funktion etwa alle 2 Wochen.

1. Stellen Sie den Temperaturregler auf die Position „max“ und stecken Sie das Stromkabel in die Steckdose ein.

2. Nach der Aufwärmphase ziehen Sie den Netzstecker ab.

3. Halten Sie das Bügeleisen über ein Waschbecken. Bauen Sie den Dampfreglr aus, indem Sie ihn gedrückt halten und dabei auf die Position „calc“ auf die Markierung, drücken Sie den Regler hinein und stellen Sie ihn auf die Position „2“.

5. Schütten Sie das Bügeleisen leicht. Köchendes Wasser und Dampf spritzen Kalk oder eventuelle Ablagerungen heraus. Wenn das Bügeleisen nicht mehr tropft, setzen Sie den Dampfreglr wieder ein, stellen Sie das Symbol „calc“ auf die Markierung, drücken Sie den Regler hinein und stellen Sie ihn auf die Position „2“.

6. Stecken Sie den Netzstecker des Bügeleisens ein. Heizen Sie das Bügeleisen erneut auf, bis das restliche Wasser verdunstet ist.

**Tipp:** Wenn die Nadel des Dampfreglers verschmutzt ist, entfernen Sie eventuelle Kalkablagerungen mit Essig von der Nadelspitze und spülen Sie mit klarem Wasser nach.
**3. anti-calc**
Die „anti-calc“-Patrone dient der Reduzierung von Kalkablagerungen, die beim Dampfbügeln entstehen, und verlängert so die Lebensdauer Ihres Bügeleisens. Trotzdem kann die „anti-calc“-Patrone den natürlichen Kalkabtrag durch die Feuchtigkeit nicht vollständig verhindern.

**„secure“-Abschaltautomatik** 10 (Abhängig vom Modell)
**Die „secure“-Abschaltautomatik schaltet das Bügeleisen ab, wenn es unbenutzt gelassen wird, erhöht so die Sicherheit und spart Energie.**

**1. self-clean**
Nach jedem Gebrauch des Dampfreglers reinigt das „self-clean“-System den Mechanismus von Kalkablagerungen.

**2. calc/nClean**
Die „calc/nClean“-Funktion hilft dabei, Kalkpartikel aus der Dampfkammer zu entfernen. Wenn das Wasser in Ihrem Gebiet sehr hart ist, verwenden Sie diese Funktion etwa alle 2 Wochen.

1. Stellen Sie den Temperaturregler auf die Position „max“ und stecken Sie das Stromkabel in die Steckdose ein.

2. Nach der Aufwärmphase ziehen Sie den Netzstecker ab.

3. Halten Sie das Bügeleisen über ein Waschbecken. Bauen Sie den Dampfreglr aus, indem Sie ihn gedrückt halten und dabei auf die Position „calc“ auf die Markierung, drücken Sie den Regler hinein und stellen Sie ihn auf die Position „2“.

5. Schütten Sie das Bügeleisen leicht. Köchendes Wasser und Dampf spritzen Kalk oder eventuelle Ablagerungen heraus. Wenn das Bügeleisen nicht mehr tropft, setzen Sie den Dampfreglr wieder ein, stellen Sie das Symbol „calc“ auf die Markierung, drücken Sie den Regler hinein und stellen Sie ihn auf die Position „2“.

6. Stecken Sie den Netzstecker des Bügeleisens ein. Heizen Sie das Bügeleisen erneut auf, bis das restliche Wasser verdunstet ist.

**Tipp:** Wenn die Nadel des Dampfreglers verschmutzt ist, entfernen Sie eventuelle Kalkablagerungen mit Essig von der Nadelspitze und spülen Sie mit klarem Wasser nach.
**3. anti-calc**
Die „anti-calc“-Patrone dient der Reduzierung von Kalkablagerungen, die beim Dampfbügeln entstehen, und verlängert so die Lebensdauer Ihres Bügeleisens. Trotzdem kann die „anti-calc“-Patrone den natürlichen Kalkabtrag durch die Feuchtigkeit nicht vollständig verhindern.

**„secure“-Abschaltautomatik** 10 (Abhängig vom Modell)
**Die „secure“-Abschaltautomatik schaltet das Bügeleisen ab, wenn es unbenutzt gelassen wird, erhöht so die Sicherheit und spart Energie.**

**1. self-clean**
Nach jedem Gebrauch des Dampfreglers reinigt das „self-clean“-System den Mechanismus von Kalkablagerungen.

**2. calc/nClean**
Die „calc/nClean“-Funktion hilft dabei, Kalkpartikel aus der Dampfkammer zu entfernen. Wenn das Wasser in Ihrem Gebiet sehr hart ist, verwenden Sie diese Funktion etwa alle 2 Wochen.

1. Stellen Sie den Temperaturregler auf die Position „max“ und stecken Sie das Stromkabel in die Steckdose ein.

2. Nach der Aufwärmphase ziehen Sie den Netzstecker ab.

3. Halten Sie das Bügeleisen über ein Waschbecken. Bauen Sie den Dampfreglr aus, indem Sie ihn gedrückt halten und dabei auf die Position „calc“ auf die Markierung, drücken Sie den Regler hinein und stellen Sie ihn auf die Position „2“.

5. Schütten Sie das Bügeleisen leicht. Köchendes Wasser und Dampf spritzen Kalk oder eventuelle Ablagerungen heraus. Wenn das Bügeleisen nicht mehr tropft, setzen Sie den Dampfreglr wieder ein, stellen Sie das Symbol „calc“ auf die Markierung, drücken Sie den Regler hinein und stellen Sie ihn auf die Position „2“.

6. Stecken Sie den Netzstecker des Bügeleisens ein. Heizen Sie das Bügeleisen erneut auf, bis das restliche Wasser verdunstet ist.

**Tipp:** Wenn die Nadel des Dampfreglers verschmutzt ist, entfernen Sie eventuelle Kalkablagerungen mit Essig von der Nadelspitze und spülen Sie mit klarem Wasser nach.
**3. anti-calc**
Die „anti-calc“-Patrone dient der Reduzierung von Kalkablagerungen, die beim Dampfbügeln entstehen, und verlängert so die Lebensdauer Ihres Bügeleisens. Trotzdem kann die „anti-calc“-Patrone den natürlichen Kalkabtrag durch die Feuchtigkeit nicht vollständig verhindern.

**„secure“-Abschaltautomatik** 10 (Abhängig vom Modell)
**Die „secure“-Abschaltautomatik schaltet das Bügeleisen ab, wenn es unbenutzt gelassen wird, erhöht so die Sicherheit und spart Energie.**

**1. self-clean**
Nach jedem Gebrauch des Dampfreglers reinigt das „self-clean“-System den Mechanismus von Kalkablagerungen.

**2. calc/nClean**
Die „calc/nClean“-Funktion hilft dabei, Kalkpartikel aus der Dampfkammer zu entfernen. Wenn das Wasser in Ihrem Gebiet sehr hart ist, verwenden Sie diese Funktion etwa alle 2 Wochen.

1. Stellen Sie den Temperaturregler auf die Position „max“ und stecken Sie das Stromkabel in die Steckdose ein.

2. Nach der Aufwärmphase ziehen Sie den Netzstecker ab.

3. Halten Sie das Bügeleisen über ein Waschbecken. Bauen Sie den Dampfreglr aus, indem Sie ihn gedrückt halten und dabei auf die Position „calc“ auf die Markierung, drücken Sie den Regler hinein und stellen Sie ihn auf die Position „2“.

5. Schütten Sie das Bügeleisen leicht. Köchendes Wasser und Dampf spritzen Kalk oder eventuelle Ablagerungen heraus. Wenn das Bügeleisen nicht mehr tropft, setzen Sie den Dampfreglr wieder ein, stellen Sie das Symbol „calc“ auf die Markierung, drücken Sie den Regler hinein und stellen Sie ihn auf die Position „2“.

6. Stecken Sie den Netzstecker des Bügeleisens ein. Heizen Sie das Bügeleisen erneut auf, bis das restliche Wasser verdunstet ist.

**Tipp:** Wenn die Nadel des Dampfreglers verschmutzt ist, entfernen Sie eventuelle Kalkablagerungen mit Essig von der Nadelspitze und spülen Sie mit klarem Wasser nach.
**3. anti-calc**
Die „anti-calc“-Patrone dient der Reduzierung von Kalkablagerungen, die beim Dampfbügeln entstehen, und verlängert so die Lebensdauer Ihres Bügeleisens. Trotzdem kann die „anti-calc“-Patrone den natürlichen Kalkabtrag durch die Feuchtigkeit nicht vollständig verhindern.

**„secure“-Abschaltautomatik** 10 (Abhängig vom Modell)
**Die „secure“-Abschaltautomatik schaltet das Bügeleisen ab, wenn es unbenutzt gelassen wird, erhöht so die Sicherheit und spart Energie.**

**1. self-clean**
Nach jedem Gebrauch des Dampfreglers reinigt das „self-clean“-System den Mechanismus von Kalkablagerungen.

**2. calc/nClean**
Die „calc/nClean“-Funktion hilft dabei, Kalkpartikel aus der Dampfkammer zu entfernen. Wenn das Wasser in Ihrem Gebiet sehr hart ist, verwenden Sie diese Funktion etwa alle 2 Wochen.

1. Stellen Sie den Temperaturregler auf die Position „max“ und stecken Sie das Stromkabel in die Steckdose ein.

2. Nach der Aufwärmphase ziehen Sie den Netzstecker ab.

**1**
☐ **Set steam control to “0” and remove the plug!**
Only use clean water from the tap without mixing anything with it. The addition of other liquids, such as perfume, will damage the appliance.

**2**
☐ **Set steam control to “0” and remove the plug!**
Only use clean water from the tap without mixing anything with it. The addition of other liquids, such as perfume, will damage the appliance.

**3**
☐ **Set steam control to “0” and remove the plug!**
Only use clean water from the tap without mixing anything with it. The addition of other liquids, such as perfume, will damage the appliance.

**4**
☐ **Set steam control to “0” and remove the plug!**
Only use clean water from the tap without mixing anything with it. The addition of other liquids, such as perfume, will damage the appliance.

**5**
☐ **Set steam control to “0” and remove the plug!**
Only use clean water from the tap without mixing anything with it. The addition of other liquids, such as perfume, will damage the appliance.

**6**
☐ **Set steam control to “0” and remove the plug!**
Only use clean water from the tap without mixing anything with it. The addition of other liquids, such as perfume, will damage the appliance.

**7**
☐ **Set steam control to “0” and remove the plug!**
Only use clean water from the tap without mixing anything with it. The addition of other liquids, such as perfume, will damage the appliance.

**8**
☐ **Set steam control to “0” and remove the plug!**
Only use clean water from the tap without mixing anything with it. The addition of other liquids, such as perfume, will damage the appliance.

**9**
☐ **Set steam control to “0” and remove the plug!**
Only use clean water from the tap without mixing anything with it. The addition of other liquids, such as perfume, will damage the appliance.

**10**
☐ **Set steam control to “0” and remove the plug!**
Only use clean water from the tap without mixing anything with it. The addition of other liquids, such as perfume, will damage the appliance.

**BSH Hausgeräte GmbH**
Carl-Wery-Strasse 3A
81739 München, GERMANY

www.siemens-home.com

012 TB23\_12/14
de,en,fr,es,nl,tr,it,pt,el

www.siemens-home.com

**FRANÇAISE**
**Nous vous remercions d'avoir acheté le fer à vapeur TB23 de Siemens. Cet appareil est destiné à un usage domestique. Il ne peut pas être utilisé à des fins industrielles ou commerciales. Veuillez conserver la notice d'utilisation soigneusement!**

Vous pouvez télécharger ce manuel sous la page d'accueil de Siemens.

## Consignes générales de sécurité

- Ne pas laisser le fer à repasser sanssurveillance quand il est branché au courantélectrique.
- Débrancher la prise de la fiche avant deremplir l'appareil d'eau ou avant de verser leresste d'eau après utilisation.
- L'appareil doit être utilisé sur une surfacestable.
- Quand il sera placé sur le support, veillez à le poser sur une surface stable.
- Ne pas utiliser le fer à repasser s'il est tombé, s'il présente de signes visibles de détérioration ou en cas de fuite d'eau. Dans les situations précitées, confiez l'appareil pour révision à un Service d'Assistance Technique Agréé avant de l'utiliser à nouveau.
- Afin d'éviter les situations dangereuses, toute maintenance ou réparation nécessaire de l'appareil, par ex. le remplacement d'un câble secteur défectueux, doit uniquement être effectuée par le personnel qualifié d'un centre d'assistance technique agréé.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et des personnes ayant un handicap physique, sensoriel ou mental, ou bien un manque d'expérience et de connaissances, s'ils ont reçu des explications ou des instructions sur la façon d'utiliser l'appareil de manière sécurisée et qu'ils en comprennent les risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être entrepris par des enfants sans surveillance.
- Tenir le fer et son cordon hors de portée des enfants de moins de 8 ans lorsqu'il est branché ou lorsqu'il refroidit.

**Remarques importantes**

- Avant de brancher l'appareil au secteur, vérifiez si la tension correspond bien avecelle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Cet appareil doit être branché à une prise avec mise à la terre.
- Si vous utilisez une rallonge, vérifiez si elle dispose bien d'une prise de 16 A bipolaire avec mise à la terre.
- En cas de grillage d'un fusible, l'appareil est hors service. Pour réparer le fusible, contactez un spécialiste normal, confiez l'appareil à un Service d'Assistance Technique Agréé.

**Planchado con vapor** 3
El planchado con vapor es sólo posible cuando el regulador de temperatura está en la posición “max”. Coloque el mando regulador de vapor en la posición “max”.
Mando regulador de la temperatura en la posición “max”: Colocar el mando regulador del vapor en la posición “1”.
Mando regulador de la temperatura en la posición “0”: Colocar el mando regulador del vapor en la posición “2”.

**Extra vapor** 4
Para facilitar el planchado de prendas fuertemente arrugadas o tejidos muy gruesos se puede incrementar brevemente el caudal de vapor.
Obtenga extra vapor presionando el regulador de vapor durante máximo 2 segundos.

**Golpe de vapor** 5
Colocar el mando regulador de la temperatura en la posición “max”. Pulsar repetidas veces el botón ☼ a intervalos de cinco segundos.

**Vapor vertical** 6
**No proyecte el vapor sobre ropa puesta.**

**No dirija el chorro de vapor hacia personas o animales**
Colocar el mando regulador de la temperatura en la posición “max”. Colgar la prenda a planchar en una posición vertical.

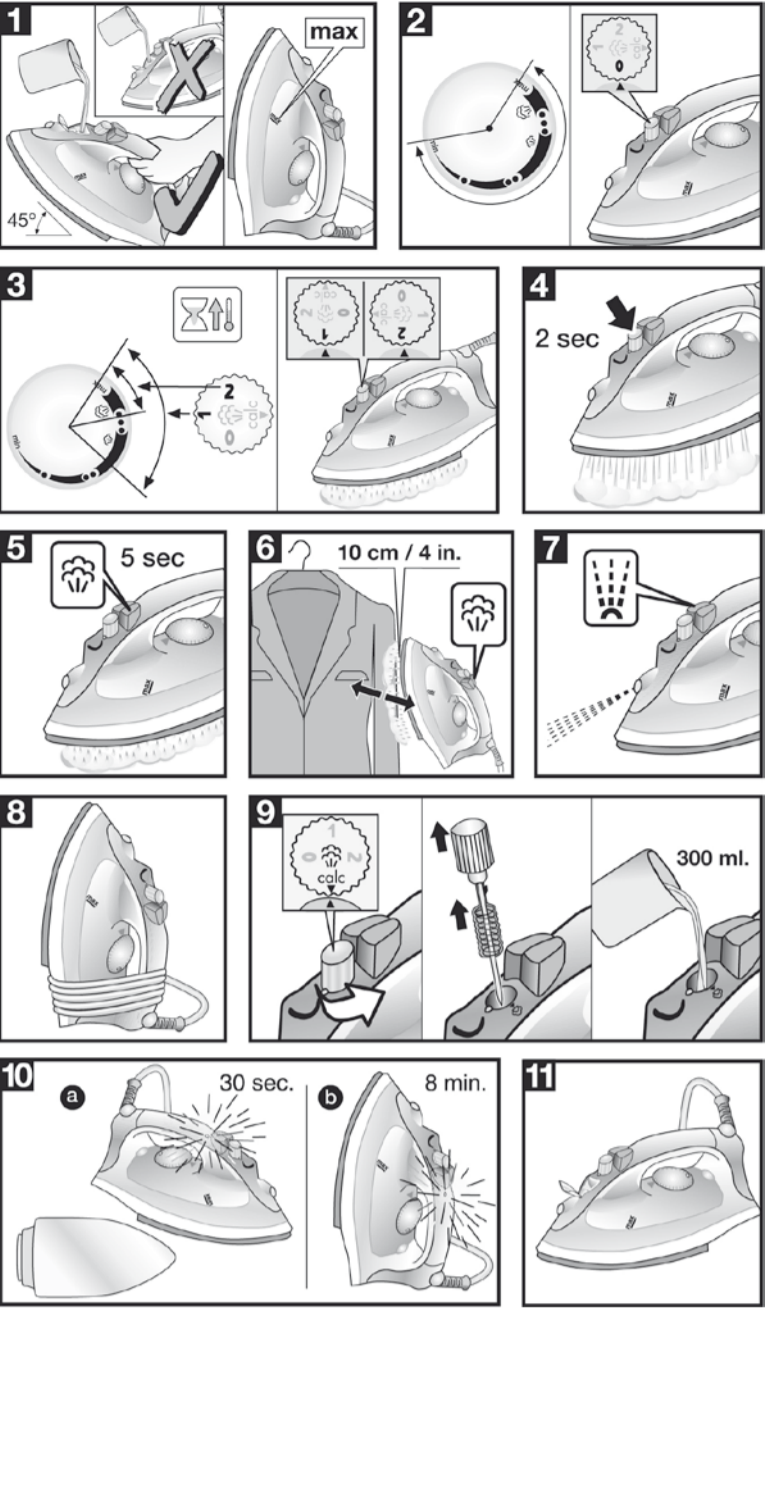
Mantener la plancha en posición vertical durante de la prenda, a unos 10 cm de distancia. Pulsar a intervalos de 5 segundos el botón ☼.

**Spray** 7
No use el spray sobre sedas.

**Tras concluir cada ciclo de planchado** 8
Vaciar el depósito de agua: Mantener la plancha con la punta hacia abajo y agitar ligeramente. ¡No colocarla nunca sobre la suela!
Deberá guardarse en posición vertical y con el depósito vacío.
La plancha se puede guardar enrollando el cordón en su zona trasera. ¡No tensar el cable durante el cable de conexión al enrollarlo!

**Limpieza y conservación de la plancha**
**⚠ Atención ! Riesgo de quemaduras!**
**Desenchufe siempre la plancha de la red antes de realizar cualquier trabajo de limpieza o mantenimiento.**

1. Si la plancha está ligeramente sucia, deje enfriar la suela de la plancha. Limpie el cuerpo del aparato y la suela con un paño



<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>8</b>	<b>9</b>	<b>10</b>	<b>11</b>
----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------

<b>2.</b>	<b>calc'n'Clean</b>	<b>Geniş, kapaklı su doldurma açığı</b> (Modeli bağlı olarak)	<b>11</b>
-----------	---------------------	---	-----------

Yüksek kaliteli "anti-calc" fonksiyonu buhar haznesindeki kalsiyum gidermeye yardımcı olur. Bölgenizdeki su çok sertse, bu fonksiyonu yaklaık 400 saatte bir kullanın. 2. Sıcaklık seçme düğmesinin "max" konumuna getiriniz ve ütüyü fişe takınız. 3. Gereken ısınma süresinden sonra, ütüyü lavaboya tutun ve buhar regülatörünü aşağıya bastırarak "calc" konumuna getirip çıkartın. 4. Suyu (yaklaşık 300 ml) yavaşça buhar ayarı deliğine doldurun. Kaynayana kadar bekleyin ve ütüyü fişten çıkarın. 5. Ütüyü yavaşça sallayın. Kaynayana su ve buhar, orada oluşmuş kalsini ve tortuları taşıyarak ütü tabanından dışarı çıkaracaktır. Ütü, artık damlatılmıyorsa buhar regülatörünü yerleştirerek, "calc" konumunu gösterilece hizalayarak, içeri doğru fiş "0" konumuna getirerek yeniden takın. 6. Ütüyü prize takın. Kalan su buharlaşana kadar ütüyü tekrar ısıtın.

**İpucu:** Buhar regülatörü öz kirlenmişse, oluşan tartıru sıkı ile temizleyin ve temiz su ile durulayın.

**3. anti-calc** "anti-calc" kartuşu, buharlı ütüleme sırasında oluşan birikimleri kireci azaltılmı ve buylece ütünnkullanım ömrünü uzatılmı için tasarlanmıştır. Bu amaçla "anti-calc" kartuşu, zamanla doğal olarak oluşan tırm kirecin temizlenmesini sağlar.az

**4. güvenli Otomatik güvenlik kesintisi** (Modeli bağlı olarak)

**"secure" auto shut-off fonksiyonu, gözden kaçırılmaz bir bakıldığında ütüyü kapalıya böylece enerji ve enerji tasarrufu sağlar.**

1. Ütüyü prize takın. 2. İki istma işlemin: Bu fonksiyon cihazın güvenli çalışmasını sağlamak için gereken zamanı vermek amacıyla iki iki dakika boyunca devrede olur. 3. Cihazın devresi, cihaz otomatik olarak kapatır ve aşağıdaki durumlarda gösterge lambası yanıp sönmeye başlar:

- Eğer ütü kendi ütü tabanında veya ütü haznesinde 30 saniye boyunca hareket ettirilmezse
- Eğer ütü dik konumda 8 dakika boyunca hareket ettirilmezse
- 4. Bu nedenle çarıştırmak için yavaşça hareket ettiriniz.

<b>10</b>	<b>Geniş, kapaklı su doldurma açığı</b> (Modeli bağlı olarak)	<b>11</b>
-----------	---	-----------

**10. Çihazın Aılması** Bu konu hakkında satıcınızın veya ilgili satış belediyesindeki görevlilerin yardım alabilirsiniz. **11. Bu cihaz, ömrünü doldurmuş elektrikli ve elektronik cihazlar ile ilgili Avrupa yönetmeliği 2012/19/AB'ye uygun şekilde işaretlenmiştir.** Bu yöntemleik eski cihazların geri alımı ve deşarjlandırılması ile ilgili AB-çapındaki uygulamaların çerçevesini belirtmektedir.

**Avvertenze importanti**

- Prima di collegare l'apparecchio alla rete elettrica, assicurarsi che il voltaggiocorrisponda a quello indicato sulla targhetta delle caratteristiche.
- Quest'apparecchio deve collegarsi ad una presa provvista di messa a terra.

Se si utilizza una prolunga, assicurativi di avere a disposizione una presa di corrente 16 A bivalente con messa a terra.

Se si vuole il fondo di sicurezza, l'apparecchio resterà fuori uso. Per recuperare il funzionamento normale,

<b>1</b>	<b>Encher o depósito</b> <p>1. <b>Posicionar o regulador de vapor em "0" e desligar a ficha da tomada.</b></p> <p>Utilize apenas água limpa da torneira, sem misturar nada à mesma. A mistura de outros líquidos, tais como perfume, irá danificar o aparelho.</p> <p><b>Todos os danos produzidos pela utilização de um dos produtos acima mencionados irão anular a garantia.</b></p> <p>Não utilize a água condensada de máquinas de secar com tambor, aparelhos de ar condicionado ou equivalente. Estes aparelhos só concebidos para ser utilizado com água da torneira.</p> <p>Para prolongar o óptimo funcionamento do depósito de vapor, misture a água da torneira com água destilada 1:1. Se a água da torneira no seu distrito for demasiado cálcica, misture-a com água destilada 1:2.</p> <p>Não encha o depósito para além da marca de nível "max" da água.</p> <p><b>Passar a ferro sem vapor</b></p> <p>Posicionar o regulador de vapor em "0".</p>	<b>2</b>	<b>Depois de acabar engomar</b> <p>Esquivar o depósito: Manter o ferro com a ponta para baixo e abanar ligeiramente. Guardar o ferro na vertical e nunca apoiado na base.</p> <p>O cabo pode ser enrolado na parte de trás do aparelho. Não enrolar o cabo eléctrico de forma que fique muito esticado.</p>
<b>2</b>	<b>Encher o depósito</b> <p>1. <b>Posicionar o regulador de vapor em "0" e desligar a ficha da tomada.</b></p> <p>Utilize apenas água limpa da torneira, sem misturar nada à mesma. A mistura de outros líquidos, tais como perfume, irá danificar o aparelho.</p> <p><b>Todos os danos produzidos pela utilização de um dos produtos acima mencionados irão anular a garantia.</b></p> <p>Não utilize a água condensada de máquinas de secar com tambor, aparelhos de ar condicionado ou equivalente. Estes aparelhos só concebidos para ser utilizado com água da torneira.</p> <p>Para prolongar o óptimo funcionamento do depósito de vapor, misture a água da torneira com água destilada 1:1. Se a água da torneira no seu distrito for demasiado cálcica, misture-a com água destilada 1:2.</p> <p>Não encha o depósito para além da marca de nível "max" da água.</p> <p><b>Passar a ferro sem vapor</b></p> <p>Posicionar o regulador de vapor em "0".</p>	<b>3</b>	<b>Para manter a base do ferro em bom estado,</b> não é necessário com o ferro quente por alguns minutos. Se modo a que o aparelho tenha tempo de atirar os resíduos programada. <p>O circuito de segurança desligará automaticamente o aparelho e o indicador luminoso começará a piscar nas seguintes situações: <ul style="list-style-type: none"><li>Se o ferro não for movido durante 30 segundos, enquanto estiver apoiado na sua base ou na face lateral.</li> <li>Se o ferro não for movido durante 8 minutos, enquanto estiver na posição de armazenamento a ferro.</li></ul></p> <p>Para tornar a ligar o ferro, mova-o gentilmente.</p>
<b>3</b>	<b>Engomar com jacto de vapor</b> <p>A função de vapor só funciona quando o regulador de temperatura está na posição "max".</p> <p>Não deslige o regulador de temperatura em "max".</p> <p>Deslocar o regulador de temperatura para a posição de vapor e utilizar o regulador de vapor em "1".</p> <p>Posicionar o regulador de temperatura em "max" ou "max". Posicionar o regulador de vapor em "2".</p>	<b>4</b>	<b>Para manter a base do ferro em bom estado,</b> não é necessário com o ferro quente por alguns minutos. Se modo a que o aparelho tenha tempo de atirar os resíduos programada. <p>O circuito de segurança desligará automaticamente o aparelho e o indicador luminoso começará a piscar nas seguintes situações: <ul style="list-style-type: none"><li>Se o ferro não for movido durante 30 segundos, enquanto estiver apoiado na sua base ou na face lateral.</li> <li>Se o ferro não for movido durante 8 minutos, enquanto estiver na posição de armazenamento a ferro.</li></ul></p> <p>Para tornar a ligar o ferro, mova-o gentilmente.</p>
<b>4</b>	<b>Extra vapor</b> <p>Para um engomar mais fácil de roupa com mais "clean".</p> <p>A função "calc'Clean" ajuda a eliminar as incrustações de cálc da câmara de vapor.</p> <p>Utilize esta função a cada 2 semanas aproximadamente, se a água for demasiado cálcica na sua área.</p> <p>O controlo o selector de temperatura na posição "max" e ligar o ferro à tomada.</p> <p>2. Depois do período necessário de aquecimento, desligue o ferro.</p> <p>3. Segure o ferro sobre um lava-louça e desmonte o regulador de vapor, rodando-o para a posição "calc" ao mesmo tempo que o pressão.</p> <p>4. Lentamente, deixe a água aproximadamente 300 ml) no orifício do regulador de vapor.</p> <p>5. Agite o ferro suavemente. A água a ferver e o vapor irão sair, transportando incrustações ou sedimentos que possam já existir. Quando o ferro parar de pingar, volte a montar o regulador de vapor na ordem inversa ao anterior, até a posição com o indicador, e coloque-o na posição "0".</p> <p>6. Ligue o ferro à tomada. A água restante tenha evaporado.</p> <p><b>Sugestão:</b> Se a agulha do regulador de vapor não estiver muito quente, os depósitos da ponta da agulha com vinagre e limpe com água limpa.</p> <p>3. <b>anti-calc</b></p> <p>O cartucho "anti-calc" foi concebido para reduzir a formação de incrustações durante a passagem a ferro com vapor, ajudando assim a prolongar a vida útil do seu ferro de engomar. No entanto, o cartucho anti-incrustações não pode remover todas as incrustações que são produzidas naturalmente ao longo do tempo.</p>	<b>5</b>	<b>Para tornar a ligar o ferro, mova-o gentilmente.</b>
<b>5</b>	<b>Jacto de vapor</b> <p>Regular a temperatura para "max". Premir a tecla 3 várias vezes, com pausas de, pelo menos, 5 segundos.</p>	<b>6</b>	<b>Grande orifício de enchimento com tapa</b> <p>(Dependendo modelo)</p> <p>A maior quantidade de energia consumida por um ferro a vapor esta destinada a produção de vapor. Para reduzir o consumo, siga os seguintes conselhos: <ul style="list-style-type: none"><li>Regule a saída do vapor em relação com a temperatura da roupa a ferro selecionada, seguindo as instruções de cada manual.</li> <li>Procure passar a ferro tidos que ainda estão húmidos, reduzindo a saída de vapor do ferro. O vapor vai ser produzido principalmente pelos tecidos mais secos.</li> <li>Use a máquina de secar roupa antes de passar a ferro, seleccione um programa ideal para secar a roupa de uma operação de passagem a ferro.</li> <li>Durante as pausas de passagem a ferro, coloque o ferro em posição vertical apoiado sobre a base do ferro.</li> <li>Deixar em posição horizontal com o regulador de vapor aberto conduz uma produção inútil e perdida de vapor.</li></ul></p> <p><b>Informação sobre eliminação</b></p> <p>Os nossos produtos são entregues numa embalagem optimizada. Isto consiste basicamente na utilização de materiais não contaminantes que devem ser entregues no serviço local de recolha para serem reciclados ou reutilizados secundárias. Solicite mais informação sobre a recolha de electrodomésticos ou outros resíduos.</p> <p><b>Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva 2012/19/UE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos.</b></p> <p>A directiva estabelece o quadro para a criação de um sistema de recolha de resíduos de equipamentos usados válido em todos os Estados Membros da União Europeia.</p>
<b>6</b>	<b>Vapor vertical</b> <p>Nunca dirigi o jacto de vapor em tecidos que estão sendo usados ou animais.</p> <p>Regular a temperatura para "max" Pendurar a peça de vestuário num cabide.</p> <p>Passar o ferro na vertical, a uma distância igual ao comprimento de vapor para "2" e premindo repetidamente a tecla 3.</p>	<b>7</b>	<b>Conselhos para a economia de energia</b> <p>Para utilizar o aparelho de vapor, rodando-o para a posição "calc" ao mesmo tempo que o pressão.</p> <p>2. Depois do período necessário de aquecimento, desligue o ferro.</p> <p>3. Segure o ferro sobre um lava-louça e desmonte o regulador de vapor, rodando-o para a posição "calc" ao mesmo tempo que o pressão.</p> <p>4. Lentamente, deixe a água aproximadamente 300 ml) no orifício do regulador de vapor.</p> <p>5. Agite o ferro suavemente. A água a ferver e o vapor irão sair, transportando incrustações ou sedimentos que possam já existir. Quando o ferro parar de pingar, volte a montar o regulador de vapor na ordem inversa ao anterior, até a posição com o indicador, e coloque-o na posição "0".</p> <p>6. Ligue o ferro à tomada. A água restante tenha evaporado.</p> <p><b>Sugestão:</b> Se a agulha do regulador de vapor não estiver muito quente, os depósitos da ponta da agulha com vinagre e limpe com água limpa.</p> <p>3. <b>anti-calc</b></p> <p>O cartucho "anti-calc" foi concebido para reduzir a formação de incrustações durante a passagem a ferro com vapor, ajudando assim a prolongar a vida útil do seu ferro de engomar. No entanto, o cartucho anti-incrustações não pode remover todas as incrustações que são produzidas naturalmente ao longo do tempo.</p>
<b>7</b>	<b>Spray</b> <p>Não utilize a função spray em peças de seda.</p>	<b>8</b>	<b>Corte automático de segurança "secure"</b> <p>(Dependendo modelo)</p> <p><b>A função de desactivação automática "secure" desliga o ferro quando este não está a ser utilizado, aumentando, assim, a segurança e poupança energia.</b></p> <p>1. Ligue o ferro à tomada.</p>

2. Se algum tecido sintético derreteu porquê a base do ferro está muito quente, desligue-o da corrente e aguarde até a base arrefecer. Ligue o ferro e a respectiva base apenas com um pano húmido.

2. Se algum tecido sintético derreteu porquê a base do ferro está muito quente, desligue-o da corrente e aguarde até a base arrefecer. Ligue o ferro e a respectiva base apenas com um pano húmido.

2. Se algum tecido sintético derreteu porquê a base do ferro está muito quente, desligue-o da corrente e aguarde até a base arrefecer. Ligue o ferro e a respectiva base apenas com um pano húmido.

**Belangrijke opmerkingen**

- Controleer, voordat u het apparaat in het stopcontact steekt, dat de spanning overeenkomt met de spanning op de kenmerkenplaat.
- Di apparaat moet aangesloten worden op een geaard stopcontact. Als u een verlengsnoer gebruikt, moet u het een geaarde tweepolige 16A-contactdoos bezit.
- Als het veiligheidszekering die in het apparaatzit doorbrandt, zal het apparaat automatisch uitschakelen worden. Om het normaal functioneren te herstellen, zal het apparaat aan de Technische Servicevertrouwebracht moeten worden.
- Het apparaat mag nooit onder de kraanghouden worden om het met water te vullen.
- Haai de stekker uit het stopcontact na het gebruiken ook wasser er iets mis lijkt te zijn met hetapparaat.
- De stekker mag niet uit het stopcontactgetrokken worden door aan het snoer trekken.
- Dompel het strijkijzer of de stoomtank nooit onder in water of enige andere vloeistof.
- Stel het apparaat niet bloot aanweersomstandigheden (regen, zon, vorst, etc.).

**Voor het eerste gebruik**

De tank van het strijkijzer vullen met leidingwater en de temperatuurregelaar op "max" zetten.

Het apparaat aansluiten. Wanneer het strijkijzer de gewenste temperatuur heeft bereikt (controlelampje gaat uit), het water laten verdampen door de stoomregelknop op "2" te zetten en maximaal op toets 3 te drukken.

Wanneer u voor het eerst strijkt met stoom, de stoom niet direct op het strijkijzer richten, omdat de stoom nog verontreinigingen kan bevatten.

**Gebruik**

Het controlelampje brandt tijdens het opwarmen en gaat uit zodra de ingestelde temperatuur is bereikt.

Als het strijkijzer al warm is, kunt u insteken tijdens het opwarmen.

Het wasgoed sorteren volgens de instructies op de etiket en de textiel en beginnen met de laagste temperatuur "0".

<b>• Synthetische stof</b>
<b>• Zijde – Wo</b>
<b>••• Katoen – Linnen</b>

**Tank vullen**

**Stoomregelknop op "0" zetten en de stekker uit het stopcontact trekken!**

Gebruik alleen schoon water uit de kraan zonder dit ergens mee te mengen. Toevoeging van andere vloeistoffen, zoals geurstoffen, kan het apparaat beschadigen.

<b>1</b>	<b>Stoomregelknop op "0" zetten en de stekker uit het stopcontact trekken!</b>	<b>11</b>
----------	--	-----------

<b>2.</b>	<b>calc'n'Clean</b>	<b>Geniş, kapaklı su doldurma açığı</b> (Modeli bağlı olarak)	<b>11</b>
-----------	---------------------	---	-----------

Yüksek kaliteli "anti-calc" fonksiyonu buhar haznesindeki kalsiyum gidermeye yardımcı olur. Bölgenizdeki su çok sertse, bu fonksiyonu yaklaık 400 saatte bir kullanın. 2. Sıcaklık seçme düğmesinin "max" konumuna getiriniz ve ütüyü fişe takınız. 3. Gereken ısınma süresinden sonra, ütüyü lavaboya tutun ve buhar regülatörünü aşağıya bastırarak "calc" konumuna getirip çıkartın. 4. Suyu (yaklaşık 300 ml) yavaşça buhar ayarı deliğine doldurun. Kaynayana kadar bekleyin ve ütüyü fişten çıkarın. 5. Ütüyü yavaşça sallayın. Kaynayana su ve buhar, orada oluşmuş kalsini ve tortuları taşıyarak ütü tabanından dışarı çıkaracaktır. Ütü, artık damlatılmıyorsa buhar regülatörünü yerleştirerek, "calc" konumunu gösterilece hizalayarak, içeri doğru fiş "0" konumuna getirerek yeniden takın. 6. Ütüyü prize takın. Kalan su buharlaşana kadar ütüyü tekrar ısıtın.

**İpucu:** Buhar regülatörü öz kirlenmişse, oluşan tartıru sıkı ile temizleyin ve temiz su ile durulayın.

**3. anti-calc** "anti-calc" kartuşu, buharlı ütüleme sırasında oluşan birikimleri kireci azaltılmı ve buylece ütünnkullanım ömrünü uzatılmı için tasarlanmıştır. Bu amaçla "anti-calc" kartuşu, zamanla doğal olarak oluşan tırm kirecin temizlenmesini sağlar.az

**4. güvenli Otomatik güvenlik kesintisi** (Modeli bağlı olarak)

**"secure" auto shut-off fonksiyonu, gözden kaçırılmaz bir bakıldığında ütüyü kapalıya böylece enerji ve enerji tasarrufu sağlar.**

**5. güvenli Otomatik güvenlik kesintisi** (Modeli bağlı olarak)

**"secure" auto shut-off fonksiyonu, gözden kaçırılmaz bir bakıldığında ütüyü kapalıya böylece enerji ve enerji tasarrufu sağlar.**

1. Ütüyü prize takın. 2. İki istma işlemin: Bu fonksiyon cihazın güvenli çalışmasını sağlamak için gereken zamanı vermek amacıyla iki iki dakika boyunca devrede olur. 3. Cihazın devresi, cihaz otomatik olarak kapatır ve aşağıdaki durumlarda gösterge lambası yanıp sönmeye başlar:

- Eğer ütü kendi ütü tabanında veya ütü haznesinde 30 saniye boyunca hareket ettirilmezse
- Eğer ütü dik konumda 8 dakika boyunca hareket ettirilmezse
- 4. Bu nedenle çarıştırmak için yavaşça hareket ettiriniz.

**10. Çihazın Aılması** Bu konu hakkında satıcınızın veya ilgili satış belediyesindeki görevlilerin yardım alabilirsiniz. **11. Bu cihaz, ömrünü doldurmuş elektrikli ve elektronik cihazlar ile ilgili Avrupa yönetmeliği 2012/19/AB'ye uygun şekilde işaretlenmiştir.** Bu yöntemleik eski cihazların geri alımı ve deşarjlandırılması ile ilgili AB-çapındaki uygulamaların çerçevesini belirtmektedir.

<b>10</b>	<b>Geniş, kapaklı su doldurma açığı</b> (Modeli bağlı olarak)	<b>11</b>
-----------	---	-----------

**10. Çihazın Aılması** Bu konu hakkında satıcınızın veya ilgili satış belediyesindeki görevlilerin yardım alabilirsiniz. **11. Bu cihaz, ömrünü doldurmuş elektrikli ve elektronik cihazlar ile ilgili Avrupa yönetmeliği 2012/19/AB'ye uygun şekilde işaretlenmiştir.** Bu yöntemleik eski cihazların geri alımı ve deşarjlandırılması ile ilgili AB-çapındaki uygulamaların çerçevesini belirtmektedir.

**10. Çihazın Aılması** Bu konu hakkında satıcınızın veya ilgili satış belediyesindeki görevlilerin yardım alabilirsiniz. **11. Bu cihaz, ömrünü doldurmuş elektrikli ve elektronik cihazlar ile ilgili Avrupa yönetmeliği 2012/19/AB'ye uygun şekilde işaretlenmiştir.** Bu yöntemleik eski cihazların geri alımı ve deşarjlandırılması ile ilgili AB-çapındaki uygulamaların çerçevesini belirtmektedir.

**Reinigen**

- Opgelet! Gevaar voor verbranding!**

Trek de stekker van het apparaat altijd uit het stopcontact

**alvorens reinigen- of onderhoudswerkzaamheden aan het strijkijzer te verrichten.**

1. Is het strijkijzer niet erg heet, trek dan de stekker uit het stopcontact en laat de strijkijzer afkoelen. Wijf de behuizing en de strijkijzer schoon met een vochtige doek.

2. Als een synthetische stof smelt door te hoge temperatuur en aan de strijkijzer blijft plakken, schakel de stoom dan uit en wrijf de restanten onmiddellijk weg met een dikke, opgevoegen, vochtige katoenen doek.

3. Om de strijkijzer glad te houden, dient hard contact met metalen voorwerpen te worden vermeden. Gebruik nooit schuursponges of chemicaliën om de strijkijzer te reinigen.

**Extra functies**

**Meervoudig ontkalksysteem**

Afhankelijk van het model is deze serie uitgerust met het "antiCalc" (component 1 + 2 - 3) ontkalksysteem.

**1. self-clean**

Telkens wanneer u de stoomregelaar gebruikt, maakt het "self-clean" systeem het mechanisme vrij van kalkaanslag.

**2. calc'n'Clean**

De "calc'n'Clean"-functie helpt om kalkdeposities uit het stoomreservoir te verwijderen. Gebruik deze functie ongeveer elke 2 weken als het water in uw woongebied erg hard is.

1. Zet de temperatuurreguleerschakelaar op de "max"-stand en steek de stekker van het strijkijzer in het stopcontact.

2. Na de benodigde opwarmtijd haalt u de stekker uit het stopcontact.

3. Houd het strijkijzer boven een gootsteen en verwijder de stoomregelaar door hem naar de "calc"-positie te draaien en het strijkijzer ingedrukt te houden.

4. Giet langzaam water (ongeveer 300 ml) in de opening van de stoomregelaar.

5. Beweeg het strijkijzer voorzichtig van links naar rechts en houd het stoom knop eruit, inclusief kalk of deeltjes die hierin zitten. Als het strijkijzer niet meer druppelt plaats u de stoomregelaar weer in omgekeerde volgorde terug en zet u deze op de stand "0".

6. Steek de stekker in het stopcontact. Laat het strijkijzer glad te houden en wacht totdat het resterende water is verdamp.

**Tip:** Als de naald van de stoomregelaar vervuils is, verwijder u eventuele hangen van het uiteinde van de naald met azijn en spoelt u het na met schoon water.

**3. anti-calc**

Het "anti-calc" patroon is ontwikkeld om kalkontwikkeling tijdens het strijken met stoom tegen te gaan. Zo gaat uw strijkijzer langer mee. Toch kan het "anti-calc"

patroon niet alle kalk verwijderen die in de loop der tijd natuurlijk gevormd wordt. **4. "Secure" Automatische uitschakelbeveiliging**

(Afhankelijk van het model)

De "secure" automatische uitschakeling zet het apparaat uit als het onbeveerd wordt achtergelaten, voor meer veiligheid en tammen buharlast.

1. Steek de stekker in het stopcontact.

2. Eerste opwarmingsproces: deze functie blijft de eerste twee minuten inactief, om die te geven de ingestelde temperatuur te bereiken.

3. Het veiligheidscircuit schakelt het apparaat automatisch uit en het veiligheidswingslangje gaat in de volgende gevallen knippen:

- Als het strijkijzer gedurende 30 seconden niet bewogen wordt terwijl hij in de strijkijzer of op de zijkant staat.
- Als het strijkijzer gedurende 8 minuten op zijn plaats blijft, terwijl het rechoot staat.
- Om het strijkijzer weer in te schakelen, hoeft u het alleen maar zachtjes te bewegen.

**Grote vulopening met deksel**

(Afhankelijk van het model)

**Tip: om het energiegebruik te verminderen**

Het produceren van stoom in een strijkijzer kost de meeste energie. Volg de onderstaande instructies om het energiegebruik te minimaliseren:

- Zet de stoomregelaar op de gepasteerde positie behorend bij de strijktemperatuur. Zie verderop in deze handleiding.
- Strijk stoffen het liefst wanneer ze nog vochtig zijn. Zet de stoomregelaar daer lager. Als u een wasdroger gebruikt, benut dan het programma "strijkdroog".
- Zet het strijkijzer verticaal tijdens pauzes. In horizontale positie met ingestelde stoomregelaar, produceert het onnodig stoom.

**Advies met weggegoien**

Onze goederen worden afgeleverd in gemiddaliseerde verpakking. Dit betekent in principe dat niet-contamineerde materialen worden gebruikt die overgedragen moeten worden aan de lokale verwerkings- of secundaire reuse materialen. Uw plaatselijke gemeentebestuur kan u informatie verschaffen over hoe men zich het beste kan ontdoen van verouderde apparaten.

**⚠ Dit apparaat is gekenmerkt in overeenstemming met de Europese richtlijn 2012/19/UE betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparaten.**

**De richtlijn geeft het kader aan voor de in de EU gedekte terugwinning en verwerking van oude apparaten.**

<b>2</b>	<b>Stirare senza vapore</b> <p>Disporre il regolatore vapore su "0". Ruotare il regolatore temperatura sulla posizione desiderata. Eventualmente utilizzare lo spray.</p>	<b>2</b>	<b>Se, a causa della temperatura elevata, un tessuto sintetico si fonde sulla piastra, disattivare il vapore e rimuovere l'incrostazione residua sfregando con un panno di cotone umido ripiegato più volte.</b>
<b>3</b>	<b>Stirare con vapore</b> <p>La funzione vapore, è valida solo quando il regolatore della temperatura è in posizione "1". Zet de stoomregelaar daar lager. Als u een wasdroger gebruikt, benut dan het programma "strijkdroog".</p> <p>Zet het strijkijzer verticaal tijdens pauzes. In horizontale positie met ingestelde stoomregelaar, produceert het onnodig stoom.</p>	<b>3</b>	<b>Per mantenere la piastra liscia evitare il contatto con oggetti metallici. Non pulire la piastra con pagliette o detersivi chimici.</b>
<b>4</b>	<b>Extra vapor</b> <p>Per stirare più facilmente biancheria molto squallida o materiali, più spessi, la quantità di vapore può essere aumentata temporaneamente.</p> <p>Per ottenere del vapore extra premere il regolatore di vapore per massimo 2 secondi.</p>	<b>4</b>	<b>Qgni qual volta si utilizza il regolatore di vapore, il sistema "self-clean" pulisce il meccanismo dai depositi di incrostazioni.</b>
<b>5</b>	<b>Colpo di vapore</b> <p>Regolare su "max" la temperatura. Premere più volte il pulsante 3 ad intervalli di almeno 5 secondi.</p>	<b>5</b>	<b>1. Impostare il setpoint di temperatura vapore "max" e inserire la spina del ferro da stiro.</b>
<b>6</b>	<b>Vapore verticale</b> <p><b>Non stirare i tessuti con gli indumenti indossati!</b></p> <p><b>Non dirigere mai il vapore verso bambini!</b></p> <p>Regolare su "max" la temperatura. Appendere il capo ad una gruccia. Ferro da stiro verticale: passarlo ad una distanza di 10 cm e premere più volte il pulsante ad intervalli di almeno 5 secondi.</p>	<b>6</b>	<b>2. Al termine del periodo di riscaldamento necessario, scollegare il ferro da stiro.</b>
<b>7</b>	<b>Spray</b> <p>La funzione Spray non deve essere usata con la seta.</p>	<b>7</b>	<b>3. Tenere il ferro su un lavandino e rimuovere il pulsante di regolazione del vapore prendendolo e ruotandolo in posizione "calc".</b>
<b>8</b>	<b>Riempire il serbatoio</b> <p><b>Disporre il regolatore vapore su "0" ed estrarre la spina!</b></p> <p>Usare solo acqua pulita di rubinetto senza aggiungere altri prodotti. L'aggiunta di altri liquidi, come un profumo, danneggia l'apparecchio.</p> <p><b>Qualunque danno provocato dall'uso dei suddetti prodotti annulla la garanzia.</b></p> <p>Non utilizzare l'acqua di condensazione di asciugatori a centrifuga, condizionatori d'aria o simili. Questo apparecchio è stato progettato per utilizzare la normale acqua del rubinetto.</p> <p>Per prolungare il funzionamento a vapore ottimale, mescolare l'acqua del rubinetto con acqua distillata in rapporto 1:1. Se l'acqua del rubinetto, fornita dall'acquedotto locale, ha una durezza elevata, mescolare l'acqua del rubinetto con acqua distillata in rapporto 1:2. Non riempire mai oltre il livello contrassegnato con "max".</p>	<b>8</b>	<b>4. Versare lentamente acqua (circa 300 ml) nel foro del pulsante di regolazione del vapore.</b>
<b>9</b>	<b>Conselhos para a economia de energia</b> <p>Para utilizar o aparelho de vapor, rodando-o para a posição "calc" ao mesmo tempo que o pressão.</p> <p>2. Depois do período necessário de aquecimento, desligue o ferro.</p> <p>3. Segure o ferro sobre um lava-louça e desmonte o regulador de vapor, rodando-o para a posição "calc" ao mesmo tempo que o pressão.</p> <p>4. Lentamente, deixe a água aproximadamente 300 ml) no orifício do regulador de vapor.</p> <p>5. Agite o ferro suavemente. A água a ferver e o vapor irão sair, transportando incrustações ou sedimentos que possam já existir. Quando o ferro parar de pingar, volte a montar o regulador de vapor na ordem inversa ao anterior, até a posição com o indicador, e coloque-o na posição "0".</p> <p>6. Ligue o ferro à tomada. A água restante tenha evaporado.</p> <p><b>Sugestão:</b> Se a agulha do regulador de vapor não estiver muito quente, os depósitos da ponta da agulha com vinagre e limpe com água limpa.</p> <p>3. <b>anti-calc</b></p> <p>O cartucho "anti-calc" foi concebido para reduzir a formação de incrustações durante a passagem a ferro com vapor, ajudando assim a prolongar a vida útil do seu ferro de engomar. No entanto, o cartucho anti-incrustações não pode remover todas as incrustações que são produzidas naturalmente ao longo do tempo.</p>	<b>9</b>	<b>5. Trasferire il ferro da stiro in posizione verticale.</b>

<b>ΕΛΛΗΝΙΚΑ</b>	<b>Αποσυνδέστε αμέσως τη συσκευή από την πρίζα εάν νομίζετε ότι έχει αποτύχει κάποια από τις οδηγίες ή ότι η συσκευή πάσχει από βλάβη κρίσιμη για την ασφάλειά της. Αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα εάν παρατηρήσετε ότι υπάρχει κίνδυνος για επεξεργαστική χρήση. Παρακολουθείτε να φυλάξετε καλά τις οδηγίες χρήσης!</b>	<b>3</b>	<b>Αποσυνδέστε αμέσως τη συσκευή από την πρίζα εάν νομίζετε ότι έχει αποτύχει κάποια από τις οδηγίες ή ότι η συσκευή πάσχει από βλάβη κρίσιμη για την ασφάλειά της. Αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα εάν παρατηρήσετε ότι υπάρχει κίνδυνος για επεξεργαστική χρήση. Παρακολουθείτε να φυλάξετε καλά τις οδηγίες χρήσης!</b>
<b>Μπορείτε να μεταφράσετε αυτό το χειρίδιο από τη τοπική ιστοσελίδα της Siemens.</b>	<b>Ευχαριστούμε για την αγορά του TB23 σπριοδότη της Siemens.</b> <p>Αυτό το χειρίδιο είναι κατασκευασμένο για οικιακή χρήση και δεν προορίζεται για επαγγελματική χρήση. Παρακολουθείτε να φυλάξετε καλά τις οδηγίες χρήσης!</p>	<b>4</b>	<b>Αποσυνδέστε αμέσως τη συσκευή από την πρίζα εάν νομίζετε ότι έχει αποτύχει κάποια από τις οδηγίες ή ότι η συσκευή πάσχει από βλάβη κρίσιμη για την ασφάλειά της. Αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα εάν παρατηρήσετε ότι υπάρχει κίνδυνος για επεξεργαστική χρήση. Παρακολουθείτε να φυλάξετε καλά τις οδηγίες χρήσης!</b>
<b>Γενικές οδηγίες ασφαλείας</b> <p>• Αποσυνδέστε το σίδερο από το ηλεκτρικό ρεύμα όταν πρέπει να το αφήσετε χωρίς επίβλεψη.</p> <p>• Τραβήξτε το ηλεκτρικό καλώδιο από την πρίζα προτού γεμίσετε τη συσκευή με νερό και προτού αδειάσετε το υπολειπόμενο νερό μετά τη χρήση.</p> <p>• Αυτή η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείταικαι να τοποθετείται πάντα σε σταθερή επιφάνεια.</p> <p>• Όταν χρησιμοποιείτε όρθιο στήριγμα ή υποστήριγμα, βεβαιωθείτε ότι το υποστήριγμα της επιφάνειας είναι σταθερό.</p> <p>• Το σίδερο δεν πρέπει να χρησιμοποιείται εάν έχει πέσει κάτω, εάν υπάρχουν εμφανή σημάδια βλάβης ή έχει διαρροή. Σε αυτή τη περίπτωση πρέπει να ελεγχθεί από ένα εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικού Σέρβις προτού ξαναχρησιμοποιηθεί.</p> <p>• Οποιοδήποτε εργασία αλλαγής ή επιδιόρθωσης στη συσκευή, π.χ. αλλαγή του ηλεκτρικού καλωδίου, πρέπει να πραγματοποιείται μόνο από ειδικευμένοπροσωπικό ενός Εξουσιοδοτημένου Τεχνικού Σέρβις.</p> <p>• Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιείται από παιδιά της ηλικίας των 8 χρονών και άνω, και άτομα με μειωμένες ψυχοφυσικές ή νοητικές ικανότητες, ή με ανεπαρκή εμπειρία ή γνώση, μόνο αν επιβλέπονται ή τους παρέχονται οδηγίες σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και τους κινδύνους της. • Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιείται από παιδιά της ηλικίας των 8 χρονών και άνω, και άτομα με μειωμένες ψυχοφυσικές ή νοητικές ικανότητες, ή με ανεπαρκή εμπειρία ή γνώση, μόνο αν επιβλέπονται ή τους παρέχονται οδηγίες σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και τους κινδύνους της. • Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιείται από παιδιά της ηλικίας των 8 χρονών και άνω, και άτομα με μειωμένες ψυχοφυσικές ή νοητικές ικανότητες, ή με ανεπαρκή εμπειρία ή γνώση, μόνο αν επιβλέπονται ή τους παρέχονται οδηγίες σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και τους κινδύνους της.</p>	<b>5</b>	<b>Αποσυνδέστε αμέσως τη συσκευή από την πρίζα εάν νομίζετε ότι έχει αποτύχει κάποια από τις οδηγίες ή ότι η συσκευή πάσχει από βλάβη κρίσιμη για την ασφάλειά της. Αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα εάν παρατηρήσετε ότι υπάρχει κίνδυνος για επεξεργαστική χρήση. Παρακολουθείτε να φυλάξετε καλά τις οδηγίες χρήσης!</b>	
<b>Πριν την πρώτη χρήση του σιδήρου</b> <p>Γεμίστε το δοχείο του σιδήρου με νερό φρέσκο και ρυθμίστε τη ρύθμιση θερμοκρασίας στο "max". Συνδέστε το σίδερο στο ρεύμα. Αφού επιβεβαιώσετε το σωστό έργο της συσκευής, μετατρέψτε το νερό σε ατμό με ρύθμιση του ρυθμιστή ατμού στο "2" και πινακούν 3 επανηλίου το πλήρες 3 να μετα το σωστό σύμβολο.</p> <p>Κατά το πρώτο σιδέρωμα με ατμό, μην κτείνετε αρχικά το ατμό στα ρούχα γιατί ενδέχεται να υπάρχουν σκάνια ρυτίτι στο ύφασμα τους</p>			